

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.8)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2025-114-1-141-146

### ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕАЛИЗАЦИИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ЧИСЛОВЫМ КОМПОНЕНТОМ В ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

© *Марина Владимировна Самофалова<sup>1</sup>, Ольга Александровна Жарина<sup>2</sup>*

<sup>1, 2</sup>*Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия*

<sup>1</sup>*mvsamofalova@sfedu.ru* <sup>2</sup>*oazharina@sfedu.ru*

**Аннотация.** Представлен анализ специфики актуализации фразеологических единиц с компонентом числительное в английском языке на материале газетного дискурса, так как именно данный вид дискурса является живым воплощением современных тенденций функционирования языка. Показано, что роль числовой репрезентации в структуре фразеологических выражений отражает культурные особенности народа. Рассматривается реализация фразеологических единиц с компонентом числительное от одного до десяти, а также сто, тысяча и некоторые другие устойчивые сочетания. Указано, что не каждое число представлено одинаковым образом в идиоматическом фонде английского языка, поскольку восприятие чисел непосредственно связано с культурой нации. Полученные результаты позволяют глубже понять культурно-исторический контекст формирования английского языкового пространства, иллюстрируя семантическое богатство и разнообразие образов, возникающих вокруг конкретного числительного.

**Ключевые слова:** англоязычные фразеологические единицы с элементом числительное, количественная репрезентация, культурно-исторический контекст, газетный дискурс.

**Для цитирования:** Самофалова М.В., Жарина О.А. Лексико-семантические характеристики реализации английских фразеологических единиц с числовым компонентом в газетном дискурсе // Гуманитарные и социальные науки. 2026. Т. 114. № 1. С.141-146. doi: 10.18522/2070-1403-2025-114-1-141-146

## PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

### Lexical and semantic characteristics of the implementation of English phraseological unit with a numerical component in newspaper discourse

© *Marina V. Samofalova<sup>1</sup>, Olga A. Zharina<sup>2</sup>*

<sup>1, 2</sup>*Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation, Russian Federation*

<sup>1</sup>*mvsamofalova@sfedu.ru* <sup>2</sup>*oazharina@sfedu.ru*

**Abstract.** The purpose of this article is to analyze the specifics of the actualization of phraseological units containing a numeral component in English using newspaper discourse, as this type of discourse is a living embodiment of contemporary trends in the functioning of the language. The role of numerical representation in the structure of phraseological expressions reflects the cultural characteristics of a people. In this article, we examined the implementation of phraseological units containing a numeral component from one to ten, as well as one hundred, one thousand, and some other set phrases. Not every number is represented identically in the English idiomatic fund, as the perception of numbers is directly linked to the culture of a nation. The obtained results allow for a deeper understanding of the cultural and historical context of the formation of the English language space, illustrating the semantic richness and diversity of images arising around a particular numeral.

**Key words:** English-language phraseological units with the numeral element, quantitative representation, cultural and historical context, newspaper discourse.

**For citation:** Samofalova M.V., Zharina O.A. Lexical and semantic characteristics of the implementation of English phraseological units with a numerical component in newspaper discourse. *The Humanities and Social Sciences*. 2026. Vol. 114. No 1. P. 141-146. doi: 10.18522/2070-1403-2025-114-1-141-146

### *Введение*

Понятие числа зародилось в глубокой древности, и с тех пор оно эволюционировало вместе с развитием цивилизации. Числовое выражение от примитивных способов счета прошло к точнейшим техническим исчислениям, приобретая при этом особое значение в культурах разных народов мира и становясь предметом изучения не только математики, но и философии, астрономии, мифологии, религии и лингвистики. С философской точки зрения число рассматривается как фундаментальный элемент бытия, способствующий пониманию гармонии мироздания и наделяющийся своим уникальным символическим значением. Например, единица считалась символом единства всего сущего, двойка олицетворяла дуализм природы, тройка символизировала божественное начало, а четверка ассоциировалась с четырьмя стихиями (земля, вода, воздух, огонь).

В лингвистике категория числа также занимает одно из центральных мест в грамматическом устройстве множества языков мира, отражая особенности классификации существительных, глаголов, прилагательных, местоимений и так далее по количеству объектов. Фразеология, будучи отраслью лингвистики, исследующей устойчивые сочетания, также особое внимание уделяет лексическим единицам, несущим в себе понятие числа и являющимися уникальным источником лингвокультурной информации. Именно устойчивые лексические единицы выступают важным компонентом числового сознания носителей определенного языка, отображая своеобразие восприятия действительности через призму количества [5].

Целью данной статьи является анализ специфики актуализации фразеологических единиц с компонентом числительное в английском языке на материале газетного дискурса, так как именно данный вид дискурса является живым воплощением современных тенденций функционирования языка. Нами были изучены статьи онлайн-версий англоязычных СМИ «The New York Times», «The Guardian», «The New Yorker» и выявлено 128 случаев актуализации фразеологических единиц, несущих в себе элемент количественного оценивания действительности, в текстах данных газетных статей.

### *Обсуждение*

В рамках данной статьи мы рассмотрим репрезентацию числительных в составе английских фразеологических единиц, функционирующих в текстах газетных статей. Роль числовой репрезентации в структуре фразеологических выражений отражает культурные особенности народа. Не каждое число представлено одинаковым образом в идиоматическом фонде английского языка, поскольку восприятие чисел непосредственно связано с культурой нации.

Например, числительное «one» активно используется в англоязычных устойчивых сочетаниях, подчеркивая значение единства и солидарности. Примером служат такие выражения, как «*to be at one with someone*» («быть единым с кем-то»), которое передает состояние согласия и гармонии между людьми. Другой пример – выражение «*all in one*», означающее объединение всех элементов в одно целое. Выражение «*one and only*» также широко распространено, оно несет в себе указание на уникальность и исключительность какого-либо объекта или лица, передавая его высокую степень ценности. Нами было обнаружено множество примеров употребления английских фразеологизмов с числительным «one» в составе, что свидетельствует о культурных установках и ценностных ориентирах англоговорящих народов, которые делают особый акцент на значениях единения, целостности и при этом индивидуальности. Приведем некоторые примеры: «*How we made Chesney Hawkes' The One and Only*», «*The one and only king*», «*Tottenham told Premier League home matches must all be at one*».

Следующая группа исследуемых фразеологизмов содержит устойчивые единицы с числительным «two» в составе. Среди таких оборотов выделяются следующие: «*In twos and threes*» означает небольшие группы людей, совершающих какое-либо действие совместно, маленькими коллективами; «*Two of a trade*» характеризует ситуацию конкуренции между двумя равнозначными соперниками или партнёрами; «*In twos*» используется для обозначения

быстрого исполнения действий, мгновенной реакции или незамедлительности решения проблемы; «*Two bits*» помимо своего буквального значения монеты номиналом в четверть доллара, часто применяется фигурально для описания чего-либо малозначимого, ничтожного или дешёвого. «*Two-by-four*» служит синонимом небольшой величины или низкой стоимости, характеризуя объекты или явления второстепенного характера [1]. Рассмотрим некоторые примеры: «*England need Collingwood to turn ones into twos and threes*», «*Barcelona's fab four expected to play in fab twos and threes*», «*John Prescott: 'I've only ever been in two or three fights'*», «*Good news comes in twos for Sports Direct*» и другие.

Эти устойчивые выражения демонстрируют специфику национального сознания англичан относительно понятия количества и размера, придавая числовому символизму дополнительные коннотации, связанные с категоризацией предметов окружающего мира по степени их значимости и социальной роли [2].

Что касается устойчивых выражений в английском языке с элементом «*three*», то таких единиц во фразеологическом слове не обнаружено, но присутствует такое выражение, имеющее в своем составе порядковое числительное, как "*third time's the charm*", что дословно переводится, как «третий раз – самый хороший», что может соответствовать выражению «Бог любит троицу» в русском языке. Данное выражение довольно широко представлено в текстах газетных статей, что можно проиллюстрировать большим количеством примеров: «*Abdullah Abdullah hoping third time's a charm in Afghan vote*», «*Brisbane hope third time the charm in AFLW grand final against Adelaide*» и многие другие.

Говоря об английских фразеологизмах с числительным «*four*» в составе, следует подчеркнуть, что данная группа также не является многочисленной. Тем не менее, эта группа представляет значительный интерес для изучения, так как включает ряд характерных оборотов, раскрывающих важные стороны культурного мировосприятия носителей языка: «*On all fours*» данное выражение используется в двух основных смыслах, во-первых, оно буквально описывает передвижение на четвереньках, символизируя детскую позицию или примитивный способ передвижения; во-вторых, оно приобретает переносное значение точного соответствия, аналогичности, эквивалентности;

«*Four-letter word*» традиционно ассоциируется с грубым словом, содержащим четыре буквы, чаще всего относящимся к обценной лексике; «*Four-square*» данное выражение интерпретируется как признак честности, прямоты, порядочности, формируя образ открытости и надёжности поведения [2].

Отдельно выделяется уникальный исторический фразеологизм «*Fourth Estate*». Этот термин восходит к традиционной британской классификации социальных групп, согласно которой общество делится на три сословия: представителей Палаты общин, светских лордов и духовных лордов из Палаты лордов. Однако с развитием общественного мнения и информационной среды возникла необходимость выделить ещё одну категорию влияния – работников массовой печати, публицистики и средств массовой информации. Именно таким образом возник эвфемизм «Четвёртая власть», обозначающий влиятельную силу средств массовой информации, контролирующую общественное мнение и политику государства [3].

Если примеров использования фразеологических единиц с числительным «*four*» в составе на страницах газетных статей нами обнаружено не было, то устойчивое словосочетание с порядковым числительным оказалось довольно употребительным: «*The Fourth Estate – heroism in these dark days*», «*What is the future of the fourth estate?*» и другие.

Числительное «*five*» также редко появляется в составе фразеологизмов на английском языке. Нами были обнаружены примеры актуализации порядкового числительного в составе идиоматического выражения: «*Fifth column*» – «пятая колонна», которое обладает глубокими историческими корнями и восходит к испанскому языку. Оно впервые появилось в период Гражданской войны в Испании (1936–1939 гг.) благодаря заявлению генерала Франсиско Франко. В ходе боевых действий он утверждал, что располагает пятью боевыми колоннами, одна из которых действует тайно внутри города Мадрид, помогая внешней агрессии изнутри.

Впоследствии это выражение стало общепринятым символом внутренней оппозиции, сотрудничающей с врагами государства, шпионов, диверсантов или агентов вражеской власти, действующих скрытно против собственного правительства. Таким образом, данный фразеологизм является заимствованным, но именно он оказался довольно употребительным в англоязычном газетном дискурсе: «*British Muslim 'fifth column' fuels fear of immigration*», «*Cameron rebukes Farage over 'fifth column' Charlie Hebdo comments*» и другие.

Устойчивые сочетания английского языка, содержащие числительное «*six*», представляют собой сравнительно небольшую группу, сюда относятся такие выражения, как «*At sixes and sevens*» – этот фразеологизм используется для передачи состояния беспорядка, хаоса, затруднения или растерянности; «*It's six of one and half a dozen of another*» данный оборот передаёт идею о том, что две ситуации или вещи практически идентичны, несмотря на различие формулировки или подхода [4]. Несмотря на немногочисленность данного вида лексических единиц в английском языке, но все же в текстах газетных статей нами были обнаружены некоторые примеры актуализации: «*Scotland's Greig Laidlaw no longer at sixes and sevens as a No10*».

Также особого внимания заслуживает фразеологизм с участием порядкового числительного «*seventh*»: «*To be in the seventh heaven*» («быть на седьмом небе»). Хотя данная конструкция встречается редко в повседневной речи, её регулярное использование отмечается в спортивной прессе Великобритании, преимущественно применительно к событиям футбольного мира. Например, «*Liverpool is in seventh heaven as 'special' Salah and Elliott see off 10-man Lille*», «*Watford is in seventh heaven as Gerard Deulofeu hat-trick sinks Cardiff*».

Что касается числительного «*eight*», то здесь встречаются следующие устойчивые словосочетания: «*Behind the eight-ball*» буквальное происхождение термина связано с игрой в бильярд, где восьмой шар играет ключевую роль. Фразеологически этот оборот означает «оказаться в сложной ситуации», «столкнуться с трудностью». Данный фразеологизм довольно часто можно встретить в текстах газетных статей. Например: «*'We were behind the eight ball': Papua New Guinea's health minister comments on Covid-19*», «*Courtney Act on diversity and division: 'Australia is behind the eight ball'*». Приведённые примеры наглядно показывают, насколько разнообразно влияние культуры и истории на формирование фразеологии языка, позволяя лучше понимать менталитет носителей английского языка.

В английском языке в отличие от русского, например, имеется довольно внушительный список фразеологизмов с числительным «*nine*»: *nine days' wonder* – злоба дня, кратковременная сенсация; *nine times out of ten* – обычно; *nine tenths* – почти всё; *up to the ninth* – в высшей степени; *to crack smb. up to the nines* – превозносить кого-либо до небес; *dressed up to the nines* – разодетый в пух и прах. И, соответственно, нами были обнаружены многочисленные примеры употребления идиоматических выражений такого типа в текстах газетных статей: «*Market record could be more than a nine-day wonder*», «*Nine times out of ten the theatre is boring*», «*England is up to ninth in Fide rankings despite lack of strength in depth*» и другие. Исследование русской и английской фразеологии выявляет интересные различия в восприятии числовых символов в разных культурах. Так, русский язык сохраняет традиционное представление о числе девять как символе силы и опасности, проявляющееся в фразеологизме «девятый вал», означающем высшую точку проявления чего-либо угрожающего или грандиозного.

Однако в английском языке аналогичное значение приписывается числу десять, представленному в устойчивом сочетании «*tenth wave*» («десятая волна»), имеющем сходное толкование. Несмотря на наличие подобного оборота в английском языке, случаи его употребления в современных англоязычных средствах массовой информации крайне редки или отсутствуют вовсе. Среди устойчивых выражений с числом десять в английском языке также выделяют: «*Ten to one*» означающее вероятность того, что событие произойдёт с положительным исходом; «*Take ten*» означающее «сделать перерыв, отдохнуть некоторое время».

Хотя оба выражения используются достаточно регулярно в разговорной речи, частотность их появления в письменной форме, особенно в масс-медиа, остается невысокой.

При анализе больших числовых значений, таких как сотни и тысячи, английская фразеология демонстрирует богатую палитру смысловых оттенков: выражение «*A hundred to one*» подчёркивает уверенность в предсказуемости события, будучи эквивалентом русского выражения «сто процентов»; «*The hundred and one odd chances*» означает «рискованное предприятие»; «*A hundred and one things to do*» говорит о необходимости решения множества задач одновременно; «*One in a thousand*» определяет чрезвычайную редкость или уникальность события или свойства; «*Many thousands a time*» подразумевает повторяемость действия большое количество раз, примерно соответствует русскому «тысячу раз»; «*Thousands and one small worries of life*» передаёт ощущение множества мелких жизненных проблем, постоянного беспокойства и тревоги. Наконец, выражение «*a thousand thanks*» означает сердечную благодарность другому лицу.

Анализ показывает, что фразеологическая система английского языка отличается большим количеством комбинаций с большими числами, отражая разные оттенки смысла, варьирующиеся от оценки вероятности до описания интенсивности переживаний и действий [5]. Нами были обнаружены некоторые примеры употребления данных выражений в газетном дискурсе, вот самые интересные из них: «*We were told one in a thousand kids would make it*», «*“Tusen tack – a thousand thanks to Sweden,‘ said England coach Keegan when he emerged from Sunderland's Stadium of Light boardroom*».

Во фразеологическом составе английского языка также представлены устойчивые лексические единицы, содержащие такие числительные, как «*forty*» и «*sixty*», например, «*forty winks*» – короткий (послеобеденный сон); «*like sixty*» – стремительно, с большой силой; чрезвычайно. Но нами было выявлено употребление в газетном дискурсе только первого из данных выражений: «*The Guardian view on sleep deprivation: who can afford forty winks?*», «*How stressed-out people fight for 40 winks*».

#### Выводы

Следует отметить, что в данной статье представлены далеко не все фразеологические единицы английского языка с элементом количественного оценивания действительности посредством имени числительного в составе. В результате проведенного исследования можно констатировать, что числительные в составе английских идиоматических выражений распределены неравномерно. Хотя некоторые группы фразеологических единиц отличаются значительным объемом, лишь ограниченная их часть находит широкое применение в текстах газетных публикаций. Это свидетельствует об отсутствии интереса к актуализации данных устойчивых единиц в контексте современного английского языка. Таким образом, представленные фразеологизмы позволяют глубже понять культурно-исторический контекст формирования английского языкового пространства, иллюстрируя семантическое богатство и разнообразие образов, возникающих вокруг конкретного числительного.

#### Список источников

1. Гусейнова В.К. Числительные в составе фразеологизмов (на материале русского, азербайджанского и английского языков) // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2011. № 4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chislitelnye-v-sostave-frazeologizmov-na-materiale-russkogo-azerbaydzhanskogo-i-angliyskogo-yazykov> (дата обращения 05.11.2025).
2. Дзедаева М.С. Номинаторы “три” и “three” как репрезентация концептов “число” и “number” в русской и английской языковых картинах мира // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2016. № 2 (22). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nominatory-tri-i-three-kak-reprezentatsiya-kontseptov->

chislo-i-number-v-russkoy-i-angliyskoy-yazykovyh-kartinah-mira (дата обращения 08.11.2025).

3. Дронов В.В. Языковая картина мира // Русский язык за рубежом. 2007. № 5 (204). С. 5–7.
4. Равшаной М.Н. Изучение фразеологизмов с именами числительными // Scientific progress. 2021. № 4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-frazeologizmov-s-imenami-chislitelnyimi> (дата обращения 08.11.2025).
5. Сочетаемость и речевая репрезентация языковых единиц / Под ред. М.Н. Валл. Новосибирск: Наука, 1983. С. 72.
6. Храмова Т.Ю. Языковая репрезентация количественных отношений и явление семантического согласования // ОНВ. 2006. № 8 (44). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-representatsiya-kolichestvennyh-otnosheniy-i-yavlenie-semanticheskogo-soglasovaniya> (дата обращения 20.11.2025).

### References

1. Guseinova V.K. Numerals in phraseological units (based on the Russian, Azerbaijani, and English languages) // Actual problems of the humanitarian and natural sciences. 2011. No. 4. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chislitelnye-v-sostave-frazeologizmov-na-materiale-russkogo-azerbaydzhanskogo-i-angliyskogo-yazykov> (accessed 05.11.2025).
2. Dzedeva M.S. The nominators “three” and “three” as a representation of the concepts “number” and “number” in the Russian and English linguistic pictures of the world // Actual problems of philology and pedagogical linguistics. 2016. No. 2 (22). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nominatory-tri-i-three-kak-representatsiya-kontseptov-chislo-i-number-v-russkoy-i-angliyskoy-yazykovyh-kartinah-mira> (accessed 08.11.2025).
3. Dronov V.V. Linguistic Picture of the World // Russian Language Abroad. 2007. No. 5 (204). P. 5–7.
4. Ravshanoy M.N. Study of Phraseologisms with Numerals // Scientific Progress. 2021. No. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-frazeologizmov-s-imenami-chislitelnyimi> (Accessed 08.11.2025).
5. Collocation and Speech Representation of Linguistic Units / Edited by M.N. Vall. Novosibirsk: Nauka, 1983. P. 72.
6. Khramova T.Y. Linguistic Representation of Quantitative Relations and the Phenomenon of Semantic Agreement // ONV. 2006. No. 8 (44). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-representatsiya-kolichestvennyh-otnosheniy-i-yavlenie-semanticheskogo-soglasovaniya> (accessed 20.11.2025).

*Статья поступила в редакцию 25.12.2025; одобрена после рецензирования 12.01.2026; принята к публикации 12.01.2026.*

*The article was submitted 25.12.2025; approved after reviewing 12.01.2026; accepted for publication 12.01.2026.*